Análisis del discurso en clase ELE: teoría y metodología

Hammouche-Bey Omar Rachida[1]
Universidad Mohamed Ben Ahmed, Orán 2

RESUMEN

El análisis del discurso es una disciplina pluridimensional en la que convergen muchas teorías que corresponden a la forma de observar los usos de la lengua y su aplicación en diferentes dimensiones sociales, lingüísticas, psicológicas, culturales e ideológicas. Por lo tanto, para entender esta asignatura tenemos que plantearnos qué es el discurso y cómo debemos analizarlo.

Empezaremos esta reflexión con el estudio del discurso de la lengua como reflejo y herramienta de comunicación. La interacción en clase de LE es indisociable del contexto interdisciplinario, por lo que ocupa un papel predominante en la dimensión espacial del aprendiz. En este contexto, nuestro objetivo es proponer una visión en su conjunto de lo que entendemos por *análisis del discurso* en literatura y sugerir algunos métodos y teorías seleccionadas para la enseñanza de esta clase.

Como conclusión de este trabajo, haremos un breve resumen sobre nuestra experiencia en clase de máster que dé pie a una reflexión sobre la enseñanza de esta disciplina, con el fin de compartir nuestra experiencia con otros profesores.

Palabras clave: análisis - discurso - enseñanza - contexto - lengua - experiencia - interacción

1. INTRODUCCIÓN

El análisis del discurso como disciplina empezó a consolidarse a partir de los años sesenta y su uso se aplicó en todos los ámbitos de la actividad humana. Actualmente, los estudios del análisis del discurso no han cesado de contribuir a la pluridimensionalidad de esta disciplina. En primer lugar, vamos a definir lo que entendemos por «discurso», que se remonta a la tradición filosófica griega de *logos* y tiene como sentido *servirse de la lengua*. Fue Ferdinand de Saussure en el *Curso de Lingüística General* (1916) quien definió por primera vez dicho concepto

[1] Profesora de español en la Universidad Mohamed Ben Ahmed, Orán 2. Departamento de Español, Facultad de Lenguas Extranjeras. Grado: MCA. Miembro del laboratorio LOALP.

a partir de la dicotomía *lengua* y *habla*. Entre los años 1952 y 1953 Mijaíl Bajtín se interrogó sobre el sentido del discurso, pero desdichadamente sus publicaciones no se divulgaron hasta 1979. En ellas plantea las siguientes cuestiones: ¿Qué es *nuestro discurso?* ¿Cuál es su extensión? ¿Tiene un principio y un fin? ¿Cuál es la fracción que tomamos para dividirla en unidades? (Bajtín, 1982).

A partir de los años sesenta, *lengua* y *discurso* no se tratan en dicotonomía ni se analizan como sistemas autónomos, sino que se estudian en interacción continua: la *lengua* se actualiza siempre en el *discurso*. A partir de esta fecha se trata el análisis del discurso multidisciplinar con 5 disciplinas del lenguaje:

- Lingüística,
- Sociología,
- Filosofía,
- Antropología,
- Psicolingüística.

En la década de los setenta, nos encontramos con otra dicotonomía que es *discurso* y *texto*. Van Dijk (1972) y Petöfi (1979) proponen otras formas de reescritura en las que el discurso como práctica social se opone al texto como objeto formal abstracto. En estos años, el lingüista holandés Van Dijk, había dado el salto de la oración al conjunto de ellas como un bloque. Los tiempos verbales, conectores, pronombres, etcétera son centros de atención del autor y forman parte del armazón textual. Además, fue quien introdujo el término «macroestructura» en el análisis del discurso. Más tarde, algunos autores como Jean Michel Adam (1990, 1999, 2005) consideran que la lingüística del texto es una subdiscíplina del análisis del discurso.

En el mundo hispánico fue Graciela Reyes[2] (1975) una de las primeras en publicar un artículo dedicado al análisis del discurso (en adelante AD), publicado en la revista *Prohemio*. Esta autora introdujo las teorías que acababan de surgir en Francia, especialmente en torno a las tesis de Jean Dubois[3] y de Emile Benveniste[4] con aportaciones de historiadores, sociólogos, antropólogos y psicoanalistas. Es en estos cinco últimos años cuando el número de los manuales sobre el AD está experimentando un crecimiento, entre los que podemos citar, los libros de Calsamiglia y Tusón, titulado *Las cosas del decir*, actas del primer Simposio Internacional de AD que se celebró en Madrid en 1998 u obras traducidas de Van Dijk (2000). Además, a partir de este año, España dispuso de la primera revista dedicada integralmente al AD oral publicada por Arco/Libros.

---

[2] Graciela Reyes (Buenos Aires, 1944) es filóloga, profesora universitaria e investigadora en lingüística y teoría de la literatura. Ha realizado sus principales contribuciones en los campos de análisis del discurso y pragmática. También ha escrito poemas y relatos cortos. Seguidora de las teorías de Bajtín, acerca de la polifonía textual, ha desarrollado ampliamente este punto en sus primeros libros.

[3] Jean Dubois es catedrático de gramática y especialista en lingüística.

[4] Emile Benveniste (Alepo, 1902-París,1976) fue profesor de lingüística en el Colegio de Francia entre 1937 y 1969, año en que se retiró por razones de salud.

2. NOCIÓN DEL DISCURSO

Hablar del discurso es hablar de una práctica social, de una forma de acción entre las personas utilizando las formas lingüísticas orales o escritas. «El discurso forma parte de la vida social y a la vez es un instrumento que crea la vida social. Desde el punto de vista discursivo, hablar o escribir no es otra cosa que construir piezas textuales…» (Calsamiglia y Tusón, 2012).

En la noción del discurso nos interesan dos aspectos para la enseñanza de esta disciplina en clase de E/LE, que son: la lingüística textual y la teoría de la enunciación.

El primer caso trata sobre el estudio de unidades comunicativas, así como de la macroestructura que hemos visto arriba. «En este ámbito se han planteado las distintas maneras de acercarse al texto, como producto o en el proceso de su producción o interpretación» (Calsamiglia y Tusón, 2012). En este contexto, debemos analizar el texto con *cohesión* y *coherencia* y analizar el tipo de texto que es. En cuanto a la teoría de la enunciación, el promotor será Bajtín (1979) con su concepción dialógica y heteroglósica del lenguaje. Otros autores como Benveniste, Ducrot, Kerbrat-Orrechioni, Adam, Charaudeau han contribuido a delimitar el modo como el uso de la lengua.

Disciplina	Objeto de estudio	Autores de referencia	Conceptos claves
Lingüística del texto.	La estructura textual, la tipología textual.	Beaugrande, Dresseler, Van Dijk, Werlich, Adam.	Textualidad, coherencia, cohesión, macroestructura, superestructura, tipología textual, secuencia textual.
Teorías de enunciación.	La inscripción de enunciador y destinatario en los textos, la orientación argumentativa de los textos.	Bajtín, Benveniste, Ducrot, Kerbrat-Orecchioni.	Polifonía, subjetividad, modalización[5], enunciación, enunciatorio.

3. EL ANÁLISIS DEL DISCURSO PARA LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL

Los datos aportados por los estudios del AD resultan de gran utilidad para los docentes, ya que conocer cuáles son los mecanismos que se encadenan en cada situación podrá servir como orientación a los alumnos en el aprendizaje de cualquier lengua. Así, en la enseñanza de español como lengua extranjera pasamos de

[5] Modalización: engloba dos aspectos, el de la visión y el de la voz; es decir, quién ve y quién habla.

una concepción formal (prioridad de la competencia lingüística, autonomía de la sintaxis, etc.) a otra funcional (prioridad de la competencia comunicativa, interacción comunicativa, adecuación del contexto, unidades discursivas, etc.). En este sentido, «la reflexión gramatical no va del sistema de la lengua al texto como ilustración sino del texto a la gramática que lo explica porque los hechos lingüísticos se explican desde una perspectiva comunicativa» (Zayas, 1979).

Como consecuencia, se consideran junto a los aspectos diatópicos (según la región) y diastráticos (cambios en el lenguaje según el ambiente en el que se sitúa la acción y que pueden variar según la jerarquía social) de los usos lingüísticos, los diferentes tipos de discursos según su modalidad, género, registro, sociolecto o modelo textual, es decir, tenemos en cuenta si es narrativo, argumentativo o de otra categoría. También encontramos que Daniel Cassany[6] escribe a propósito del AD: «Aprender a escribir –y a hablar– significa aprender a dominar cada uno de los géneros verbales para poder conseguir los objetivos deseados» (Cassany, 2004).

El problema que se plantea actualmente, es que muchos docentes optan por no dar clase con estos nuevos métodos y mantienen la forma tradicional de enseñanza; de ahí las dificultades de los estudiantes cuando empiezan a investigar y deben enfrentarse a los autores anteriormente citados sin tener ninguna noción del AD. Por este motivo, el docente debe pensar en un modelo eficaz de enseñanza de la lengua oral y escrita cuyos objetivos son: saber, informar, explicar, discutir y argumentar. En España la enseñanza de esta asignatura es muy reciente, hasta los años noventa no se contempló su necesidad y fue Teodoro Álvarez Angulo[7] quien reorganizó los niveles y planos del discurso en:

- aspectos gramaticales y pragmáticos;
- organización secuencial;
- representación del esquema superestructural (narración, argumentación, etc.) (Álvarez, 2000).

Para el análisis del discurso del texto narrativo propone una serie de actividades didácticas con el fin de facilitar el mecanismo lingüístico textual:

- localizar la(s) acción(es) de una narración;
- precisar la situación inicial y final;
- identificar los indicadores/marcadores textuales;
- entregar secuencias narrativas desordenadas para que el alumno las reconstruya;

[6] Daniel Cassany (Vich, 1961) es escritor, profesor e investigador universitario español. Licenciado en filología catalana y doctor en filosofía y letras (especialidad didáctica de la lengua), es profesor titular en la Universidad Pompeu Fabra (Barcelona), con un perfil de análisis del discurso.

[7] Teodoro Álvarez Angulo es profesor titular del Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Facultad de Educación de la Universidad Complutense de Madrid y coordinador del Grupo Didactext.

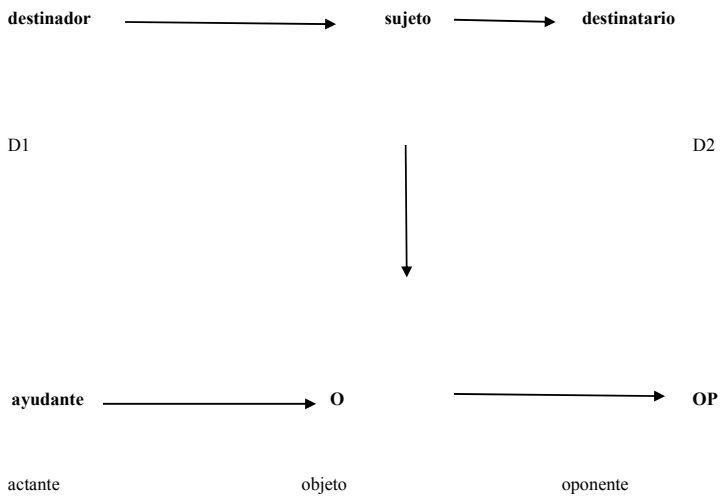
– partir de una narración para señalar las personas gramaticales, estudiar los tiempos verbales, el lugar, etc.;
– elaborar un corpus de textos narrativos orales o escritos.

4. EL ANÁLISIS DEL DISCURSO Y EL COMENTARIO DE TEXTO (LA NARRACIÓN)

Los estudios de narración son objeto de reflexiones variadas en literatura y crítica literaria. Los trabajos de Propp (1928), con su análisis de un corpus de cien cuentos en los que elabora la función como acción del personaje, son fundamentales. La escuela semiótica de París con R. Barthes, A. Greimas, C. Brémond, C. Lévi-Strauss, J. Courtes, T. Todorov y G. Genette, entre otros, defiende que el *discurso* es el objeto de una *segunda lingüística*. Estos críticos analizan los mecanismos internos de la narración y proponen modelos sobre los discursos narrativos.

4.1. El modelo actancial de Greimas

Para Greimas, es un primer lugar de extrapolización de la estructura sintáctica. Un actante se identifica con un elemento que asume, en la frase de base del relato, una función sintáctica: están el sujeto y el objeto, el destinatario, el oponente, el ayudante, etc., cuyas funciones sintácticas son evidentes: el destinador, cuyo papel gramatical es menos visible y pertenece, si puede decirse, a una fase anterior, o según la gramática tradicional, a un complemento de causa.



Explicación de los elementos del esquema actancial:

- Sujeto: es el personaje centro del esquema, el que realiza una acción, busca cumplir con algún objetivo, se mueve con algún objeto, etc. (cualquier personaje, principal o secundario, puede ser tomado como sujeto para realizar un análisis diferente o profundizar en las relaciones de los personajes entre sí).
- Objeto u objetivo: es lo que el sujeto quiere conseguir, lo que lo mueve a actuar.
- Destinador: es el personaje, el motivo o la fuerza externa o interna que mueve al sujeto a querer conseguir el objeto u objetivo.
- Destinatario: es quien se beneficia si el sujeto consigue el objeto u objetivo (puede ser el mismo sujeto, otro personaje o ambos).
- Ayudantes: son los que ayudan al sujeto a conseguir el objeto.
- Oponentes: son los que se oponen a que el sujeto consiga el objeto.

Por otro lado, críticos como P. Ricoeur, N. Friedman, E. Werlich, T. A. van Dijk y J. M. Adam postulan que el tiempo en los textos narrativos es un elemento básico y nuclear con la relación personaje, acción y espacio. En este contexto, según Todorov, existen tres tiempos en la narración:

- el tiempo del relato o de los personajes;
- el tiempo de la escritura o de la enunciación;
- el tiempo de la lectura o de la recepción.

Adam, por su parte, propone una estructura compuesta por cinco constituyentes:

- sucesión de acontecimientos: si no hay sucesión, no hay relato;
- unidad temática;
- predicados transformados que implican el paso de un estado primero a otro;
- proceso o unidad de acción. Partimos de la situación inicial para desembocar en la situación final;
- causalidad narrativa: la intriga se construye en las relaciones causales de los acontecimientos.

Para D. Maingueneau, el discurso es una organización, por lo que, primero, hay que analizar un texto más allá de la frase y de la palabra y, además, considera que el discurso es una forma de acción. A esto debemos añadir que en muchos trabajos aparece marcada la diferencia entre análisis del *discurso*, para referirse a los aspectos teóricos de la materia y análisis de los *discursos*, para proponer estudios específicos de tipos de discursos.

En el departamento de español, el análisis del discurso realizado en clase de literatura, con los cuarenta estudiantes del primer año de máster, fue considerado una experiencia muy satisfactoria. Era la primera vez que se enseñaba esta asignatura y, aunque no fue una tarea fácil, con la voluntad del docente y el esfuerzo de los estudiantes esta práctica se realizó con éxito. Las primeras clases se dedicaron a las definiciones de conceptos y a conocer a los precursores del análisis del discurso. Empezamos dando la definición de la palabra «discurso» desde un punto de vista literario y vimos en qué otros ámbitos se puede aplicar. La respuesta fue esclarecedora, pues los discentes contestaron que es multidisciplinar y multidimensional. Los ejemplos concretos fueron: discurso político, discurso mediático, convencional, en un coloquio y charla, entre otros. A continuación, la profesora relacionó este término con la literatura porque es el objetivo de su clase y también fueron analizadas las teorías de los autores citados anteriormente (Barthes, Kristeva, Bakhtine, Greimas, Levi-strauss…). Sin embargo, lo interesante en estas clases fue la aplicación práctica de todo lo explicado en la novela *La mina* de Armando López Salinas. El primer elemento estudiado es el paratexto de la obra.

Antes de ser un texto, el libro es, para el lector, una cubierta, un título, una puesta en página, una división en párrafos y en capítulos, una sucesión de subtítulos eventualmente jerarquizados, una tabla de materias, un índice […] y desde luego, un conjunto de letras separadas en blancos. En resumen, un libro es ante todo un proceso multiforme de espacialización del mensaje que se propone a la actividad de sus lectores (Alvarado, 1994).

En primer lugar, los estudiantes tenían que buscar la biografía del autor y ver la corriente a la que pertenecía; después, debían resumir el libro para explicar la relación entre los títulos de los tres capítulos y el de la novela.

La etapa siguiente fue el estudio de los personajes de la obra, utilizando el esquema de Greimas. Además, para estudiar la dicotomía persona y personaje, se recurrió a la obra de Manuel de Aguiar e Silvia, según el cual «los personajes constituyen uno de los elementos estructurales básicos de la novela. El novelista crea seres humanos situados en un espacio determinado, que se mueven en una determinada acción».

Por último, el estudio de la obra acabó con el análisis del cronotopo (espacio y tiempo en la novela) según lo estudiado en clase. (Ver Bajtín) y con un trabajo propuesto por Alicia Molero de la Iglesia (2004) que consiste en la didáctica del texto narrativo.

5. CONCLUSIÓN

Hemos procurado presentar en este artículo una síntesis panorámica de distintas dimensiones teóricas y prácticas en la enseñanza del análisis del discurso en clase de máster E/LE del departamento de español de la Universidad de Orán. El modelo coincide en algunas partes con lo que llama Patrick Charaudeau «modo

de organización del discurso». La tarea del profesor es ordenar los diferentes momentos de la narración introduciendo elementos tales como: el paratexto, la polifonía, el estudio de los personajes, el cronotopo de Bajtín, etc.

Para los discentes, la parte teórica con el aprendizaje de los nuevos conceptos fue difícil de asimilar, pero la parte práctica, con el estudio de la novela *La mina* de Armando López Salinas, en la cual pudieron expresarse oralmente y por escrito yendo, como dice Maingueneau, «más allá de las palabras», fue más motivadora.

Por último, el curso del primer semestre finalizó con la elaboración de un pequeño glosario de la obra estudiada, precedido por la biografía del autor y el resumen de la novela.

BIBLIOGRAFÍA

Aguiar e Silva, Vitor Manuel. (1972). *La novela y su teoría de la literatura*. Madrid: Editorial Gredos.

Alvarado, Maite. (1994). *Paratexto*. Buenos Aires: Oficina de Publicaciones de la Universidad de Buenos Aires.

Álvarez Angulo, Teodoro. (2000). «Tipología de textos y discursos y enseñanza de la lengua». En *Lengua, discurso, texto. I Simposio Internacional de Análisis del discurso*. Eds. J. J. de Bustos *et al*. Madrid: Visor, vol. 1.

Bajtín, Mijaíl. (1982). «*Problemas de los géneros discursivos*». En *Estética de la creación verbal*. México: Siglo XXI.

Calsamiglia, Helena y Tusón, Amparo. (2012). *Las cosas del decir*. Barcelona: Editorial Planeta-Ariel.

Cassany, Daniel. (2004) [1999]. *Construir la escritura* (4.ª edición). Barcelona: Paidós.

Charaudeau, Patrick. (1992). *Grammaire du sens et de l'expression*. París: Hachette.

Cortés Rodríguez, Luis, y Camacho Adarve, Matilde. (2003). *¿Qué es el análisis del discurso?* Barcelona: Ediciones Octaedro (1.ª edición).

López Alonso, Covadonga. (2014). *Análisis del discurso*. Madrid: Editorial Síntesis.

Elduayen Gastón, Luis, y Cascón, Marcos Jesús. (1998). *Análisis del discurso*. Granada: Universidad de Granada.

Garrido Domínguez, Antonio. (2007). *El texto narrativo*. Madrid: Editorial Síntesis.

Maigueneau, Dominique. (2014). *Discours et analyse du discours*. París: Armand Colin.

Molero de la Iglesia, Alicia. (2004). *Didáctica del texto narrativo. Estudio y análisis del discurso. Textos de Educación Permanente. Programa de formación del profesorado*. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia. Curso 2000-2001.

Villanueva, Darío. (1989). *El comentario de textos narrativos: La novela*. Gijón: Júcar.